

CASTELLÀ PER ESTRANGERS

NIVELL 3

NIVEL AVANZADO

1. OBJETIVOS

OBJETIVOS GENERALES

El objetivo más general de este Tercer Curso de Español como Lengua Extranjera es que los alumnos (aprendices de español lengua extranjera) adquieran los conocimientos correspondientes de español que les permitan comunicarse con cierta fluidez con hispanohablantes en las actividades de la vida cotidiana. Asimismo que adquieran conocimientos de áreas especializadas como el cine, el arte, los negocios. Para la adquisición de esta competencia es necesario:

- que continúen adquiriendo conocimientos lingüísticos por encima del nivel Intermedio (pronunciación, gramática y léxico)
- que conozcan las estructuras en español correspondientes a las funciones comunicativas de un nivel más elevado.
- que puedan aplicar estos conocimientos tanto en el registro oral como escrito
- que establezcan una relación bilateral de conocimiento entre lengua y cultura hispánicas
- que desarrollen las destrezas comunicativas que les permitan establecer una comunicación exitosa
- que desarrollen las destrezas cognitivas que les permitan llevar a cabo el estudio en régimen semipresencial

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Se pretende que los alumnos adquieran los siguientes conocimientos en la lengua meta de acuerdo con las destrezas de:

COMPRENSIÓN AUDITIVA de enunciados referidos a:

- Emitidos por uno o varios interlocutores referidos a:
 1. Informaciones no demasiado técnicas sobre el arte, el cine, la política, etc.
 2. Juicios y valores formulados.
 3. Grados de probabilidad y posibilidad.
 4. Sentimientos y que demuestran actitudes.
- A través del teléfono referidos a temas generales o cualquiera de los anteriores.
- A través de los medios de comunicación, de programas de información y de opinión que requiera conocimientos culturales y de ámbitos específicos (arte, cine, medio ambiente, derechos humanos...).

EXPRESIÓN ORAL de enunciados referidos a:

- Dirigidos a uno o varios interlocutores y en los que:
 1. Proporcione información detallada.

2. Exponga sentimientos y opiniones de manera razonada.
 3. Pueda mantener el ritmo conversacional.
 4. Use estrategias discursivas.
- A través del teléfono que le permitan mantener una conversación fluida.

COMPRESIÓN LECTORA de textos:

1. Con informaciones, opiniones y juicios (textos personales y de prensa).
2. Con intenciones implícitas (ironía, alusiones, enfado...).
3. Literarios de cierta complejidad en la que utilice sus conocimientos de la cultura hispana.

EXPRESIÓN ESCRITA de:

Textos de cierta extensión (cartas formales e informales, resúmenes, currículos, actas, informes...), en las que muestre un dominio del español y sus recursos estilísticos superior al nivel anterior.

ESTRATEGIAS DE COMUNICACIÓN para:

1. Mantener el interés y la fluidez de la comunicación.
2. Reconocer y saber expresar intenciones de manera implícita en los mensajes.
3. Entender textos, tanto orales como escritos, con algunos elementos gramaticales o léxicos desconocidos o no adecuados al nivel de conocimientos del alumno.
4. Extraer la información básica de textos orales y escritos a partir del contexto y de una comprensión global.

2. METODOLOGÍA

INICIO

La enseñanza del E/LE (Español como Lengua Extranjera) en el C.U.I.D. se basa en un aprendizaje en régimen semipresencial. Ello implica la asistencia, por una parte, a dos o tres sesiones tutoriales por semana en las que se practicarán fundamentalmente las actividades destinadas al desarrollo de las estrategias de intercomunicación oral (comprensión y expresión orales). Por otra parte, será necesario el estudio individual del alumno a través del manual básico del Curso (*Primeros pasos en el español*), apoyado en otros recursos de audio, vídeo y multimedia y materiales complementarios y de consulta.

La enseñanza del Curso de E/LE se basa en la aplicación del enfoque comunicativo, en el énfasis que se hace en desarrollar en el alumno la capacidad de usar el español con el fin de comunicarse de forma efectiva o exitosa. El alumno adquiere conocimientos para comprender, expresar y negociar significados; y para ello será necesario aprender nociones, funciones, gramática, vocabulario...

Es necesario -y coherente con este enfoque- que el alumno tome responsabilidad en el proceso de aprendizaje, en el estudio, ritmo y continuidad del proceso.

Por la notable extensión del español (es lengua oficial en 19 países del continente americano, España, Guinea y Filipinas. A lo que habría que añadir los casi 30 millones de hispanohablantes que viven en los EE UU) y el prestigio de las normas cultas de sus variedades, se ha establecido como la *variedad de lengua* adoptada en el Curso, el español general o estándar con rasgos, realizaciones y documentación en la norma centro peninsular. Se mencionan otras variedades del español, así como también estarán representadas aquellas en las que el español convive con otras lenguas vernáculas (gallego, vasco, catalán), que irán tomando protagonismo en el curso.

3. CONTENIDOS

INICIO

La programación de contenidos se ha hecho siguiendo una secuenciación nocional que se centra en el individuo, su identificación, sus necesidades y la relación con su

entorno; que tiene su correlación en el aumento del volumen y complejidad de los contenidos lingüísticos (gramaticales y léxicos). Se puede trabajar con cualquier manual de la amplia oferta del mercado que atienda a los contenidos de la programación, que ya en estos niveles puede tener cierta independencia. No obstante, recomendamos Cuaderno de ejercicios. Nivel avanzando 2 o Gente 2 3, complementado con materiales de apoyo de que el tutor disponga.

La secuenciación de contenidos para este nivel será la siguiente:

Bloque 1. Las relaciones personales de acercamiento

Contenidos comunicativos:

- *Recibir a alguien.*
- *Felicitar a alguien.*
- *Hacer cumplidos y reaccionar.*
- *Pedir disculpas y aceptarlas.*
- *Desear buena suerte y reaccionar.*

Contenidos gramaticales:

- Prefijos y sufijos de uso frecuente.
- Sustantivos de ambos géneros.
- Usos de ser y estar.

Fonética y Pronunciación:

- Lectura de textos poéticos.

Ortografía y Escritura:

- Texto literario: cuentos.

Contenidos léxicos:

- Referidos a la Literatura.

Bloque 2. Recuerdos, olvidos y contradicciones

Contenidos comunicativos:

- *Manifestar grados de acuerdo o desacuerdo con algo.*
- *Recordar algo.*
- *Decir que uno ha olvidado algo.*
- *Recordar algo a alguien.*

Contenidos gramaticales:

- Pretérito pluscuamperfecto de indicativo: morfología y usos.
- Uso de lo + adjetivo.
- Demostrativo y pronombre lo con frases preposicionales.

Fonética y Pronunciación:

- Pronunciación de grupos consonánticos I.

Ortografía y Escritura:

- Acentuación de diptongos y triptongos.
- Cartas formales: instancias.

Contenidos léxicos:

- Relativos a servicios públicos: la justicia.

Bloque 3. Intercambios comunicativos comprometidos

Contenidos comunicativos:

- *Reclamar y protestar.*
- *Reaccionar ante una protesta o reclamación.*
- *Dar ánimos y tranquilizar al interlocutor.*
- *Pedir recomendación.*
- *Recomendar algo.*
- *Ceder la elección al interlocutor.*
- *Hacer comparaciones.*

Contenidos gramaticales:

- Condicional: morfología y usos.
- Construcciones comparativas: más/ menos de; más/ menos que y cuanto más/ menos, etc.
- Agrupaciones de indefinidos: muchas otras, otros muchos.
- Uso de uno, una y cualquier como genérico.

Fonética y Pronunciación:

- Pronunciación de grupos consonánticos II.

Ortografía y Escritura:

- Acentuación de hiatos.
- Tipos de escritos: currículum vitae.

Contenidos léxicos:

- Relativos al cine.

Bloque 4. Estrategias para mantener de la conversación

Contenidos comunicativos:

- *Replicar a las intervenciones de otras personas.*
- *Calificar algo de correcto o incorrecto.*
- *Cambiar de tema.*
- *Continuar otras intervenciones mediante ejemplos, argumentos y reformulaciones.*
- *Dar un detalle o curiosidad.*

Contenidos gramaticales:

- Construcciones pasivas.
- Usos de se para expresar involuntariedad.

Fonética y Pronunciación:

- Sonidos del español correspondientes a las grafías rr, h, ch, ll (repaso).

Ortografía y Escritura:

- Acentuación de monosílabos.
- Tipos de escritos: resúmenes I.

Contenidos léxicos:

- Relativos al arte.

Bloque 5. Búsqueda de Información

Contenidos comunicativos:

- *Manifestar curiosidad por algo.*

- *Decir que uno está o no informado de algo.*
- *Contradecir a alguien.*
- *Preguntar sobre lo ocurrido.*

Contenidos gramaticales:

- Usos de los tiempos del indicativo que se refieren al pasado, al presente y al futuro.

Fonética y Pronunciación:

- Sonidos del español correspondientes a las grafías k/ qu/ c+a,o,u; b/ v; j/ g+e,i (repaso).

Ortografía y Escritura:

- Acentuación de palabras compuestas. Tipos de escritos: resúmenes II.

Contenidos léxicos:

- Relativos al mundo animal y al medio ambiente.

Bloque 6. Especulaciones y probabilidades

Contenidos comunicativos:

- *Pedir al interlocutor a formular hipótesis.*
- *Expresar (im)probabilidad y (im)posibilidad.*
- *Especular sobre lo que podría ocurrir.*
- *Reaccionar refiriéndose al conocimiento anterior.*

Contenidos gramaticales:

- La probabilidad: usos del futuro y el condicional simples y compuestos.
- Perífrasis de probabilidad: deber de +infinitivo, tener que +infinitivo, poder +infinitivo.

Fonética y Pronunciación:

- Lectura de textos dramatizados.

Ortografía y Escritura:

- Tipos de escritos: informes.

Contenidos léxicos:

- Relativos a la política, los partidos y las organizaciones.

Bloque 7. Las informaciones y las intenciones

Contenidos comunicativos:

- *Pedir que se repita lo dicho.*
- *Repetir lo dicho de otra manera.*
- *Solicitar información.*
- *Clarificar mediante un resumen el significado o la intención de lo dicho.*
- *Poner algo de relieve.*
- *Transmitir lo dicho por otros.*

Contenidos gramaticales:

- Correlación de tiempos en el estilo indirecto referido al presente, al pasado o al futuro.

Fonética y Pronunciación:

- Lectura de textos teniendo en cuenta la entonación de acuerdo con los

signos de puntuación, estados de ánimo, intenciones, significados, etc.

Ortografía y Escritura:

- División silábica al final del renglón (grupos consonánticos y vocálicos).
- Tipos de escritos: actas.

Contenidos léxicos:

- Relativos a la informática y los nuevos medios, especialmente, Internet.

Bloque 8. Las relaciones en el mundo del trabajo

Contenidos comunicativos:

- *Expresar sentimientos: indiferencia, duda o reserva.*
- *Ponerse en el lugar de otro o adoptar su punto de vista.*
- *Quejarse, lamentarse por algo.*

Contenidos gramaticales:

- Presente de subjuntivo: morfología y usos.
- Oraciones subordinadas sustantivas con verbos en indicativo, subjuntivo o infinitivo.
- Pretérito perfecto de subjuntivo: morfología y usos.

Fonética y Pronunciación:

- Entonación de frases subordinadas sustantivas.

Ortografía y Escritura:

- Repaso de los signos de puntuación más utilizados.
- Tipos de escrito: textos de prensa I.

Contenidos léxicos:

- Relativos al mundo de los negocios.

Bloque 9. Los juicios y los acuerdos

Contenidos comunicativos:

- *Decir a alguien que se equivoca o que está en lo cierto.*
- *Llegar a un acuerdo con alguien.*
- *Juzgar y valorar.*
- *Exponer las razones de algo.*
- *Intentar animar a alguien a hacer algo.*
- *Pedir y expresar aprobación.*

Contenidos gramaticales:

- Pretérito imperfecto y pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo: morfología y usos.
- Oraciones subordinadas causales y finales, introducidas por conjunciones y locuciones conjuntivas de uso frecuente.

Fonética y Pronunciación:

- Entonación de oraciones subordinadas causales y finales.

Ortografía y Escritura:

- Siglas de uso frecuente I.
- Tipos de escritos: textos de prensa II.

Contenidos léxicos:

- Relativos a las transformaciones ligadas al desarrollo de las sociedades.

Bloque 10: La defensa de los derechos

Contenidos comunicativos:

- *Extraer información relevante para hacer un resumen.*
- *Seleccionar información relevante mediante el contraste o la comparación de las ideas.*
- *Reconocer y utilizar marcadores del discurso (de reforzamiento, de secuencia lógica y de contraste).*

Contenidos gramaticales:

- Pronombres y adverbios relativos: morfología y usos frecuentes.
- Oraciones subordinadas adjetivas introducidas por pronombres o adverbios relativos (verbo en indicativo y subjuntivo).

Fonética y Pronunciación:

- Entonación de oraciones subordinadas adjetivas.

Ortografía y Escritura:

- Siglas de uso frecuente II.
- Tipos de escrito: textos de prensa III.

Contenidos léxicos:

- Relativos a los derechos humanos.

Bloque 11: Las opiniones y las relaciones sociales

Contenidos comunicativos:

- *Expresar prohibiciones.*
- *Conceder o denegar permiso con determinadas condiciones.*
- *Prevenir y aconsejar a alguien.*

Contenidos gramaticales:

- Oraciones subordinadas: concesivas y condicionales introducidas por conjunciones y locuciones conjuntivas de uso frecuente (verbo en indicativo o en subjuntivo).

Fonética y Pronunciación:

- Entonación de oraciones concesivas y condicionales.
- Uso de las abreviaturas más frecuentes I.

Ortografía y Escritura:

- Tipos de textos escritos: argumentativos.

Contenidos léxicos:

- Relativos a la ciencia.

Bloque 12: Los hábitos y creencias populares

Contenidos comunicativos:

- *Expresar sentimientos y actitudes: extrañeza o asombro, desconfianza, incredulidad, preocupación, miedo, desinterés y aburrimiento.*

Contenidos gramaticales:

- Oraciones subordinadas: modales, consecutivas introducidas por conjunciones y locuciones conjuntivas de uso frecuente (verbo en indicativo o en subjuntivo).

Fonética y Pronunciación:

- Entonación de oraciones modales y consecutivas. Uso de las abreviaturas más frecuentes II.

Ortografía y Escritura:

- Tipos de escrito: informes.

Contenidos léxicos:

- Relativos a las costumbres sociales.

4. EVALUACIÓN

INICIO

La evaluación de este Tercer Curso corresponde a todo el curso académico (aproximadamente 150 h) y se efectuará a través de las Pruebas Presenciales. Se hará una primera convocatoria ordinaria de examen en el mes de junio y una segunda convocatoria extraordinaria de examen en el mes de septiembre. Dichas pruebas estarán divididas en cuatro módulos:

- 1ª Prueba de Comprensión de lectura
- 2ª Prueba de Expresión escrita.
- 3ª Prueba de Gramática y Léxico
- 4ª Prueba de Expresión y Comprensión Orales.

Las tres primeras pruebas se realizarán en un día. La cuarta prueba (Prueba de Expresión y Comprensión Orales) será posterior a las primeras tres. En el examen oral los alumnos serán calificados de APTOs o NO APTOs. Dicha calificación ratificará (en caso de ser APTO) o revocará (en caso de ser NO APTO) la nota obtenida en los exámenes de las primeras tres pruebas.

Los profesores tutores establecerán a lo largo del Curso todas las pruebas concretas que consideren convenientes con el fin de que los alumnos vayan conociendo si han adquirido los conocimientos que se requieren y cómo va su ritmo de aprendizaje. El resultado de estas evaluaciones, así como de todas aquellas que realice el profesor tutor en las sesiones semanales, se reflejarán en el informe final que el tutor correspondiente elaborará sobre cada alumno. Estas valoraciones serán tenidas en cuenta en la evaluación final.

4.1. Criterios de evaluación

Las pruebas escritas se puntuarán con un total máximo de 100 puntos, distribuidos de la manera siguiente.

- | | |
|--|----------------|
| 1ª Prueba de Comprensión de lectura..... | 50 puntos |
| 2ª Prueba de Expresión escrita..... | 25 puntos |
| 3ª Prueba de Gramática y Léxico..... | 25 puntos |
| 5ª Prueba de Expresión y Comprensión Orales... | APTO / NO APTO |

En cuanto a la Prueba de Expresión oral se medirá:

- la capacidad comunicativa (si es excelente, satisfactoria, deficiente o casi nula)
- el vocabulario (si es escogido y adecuado, deficiente)
- la gramática (qué grado de corrección lingüística tiene, si comete muchos errores y si estos afectan la comunicación)
- la pronunciación y entonación (si causan o no problemas de inteligibilidad, si

hacen incomprensible el discurso)

En cualquiera de los exámenes escritos (1ª, 2ª y 3ª pruebas) se considerará aprobado el que supere los 25 puntos en la 1ª y 10 en las demás. Para pasar a la Prueba de Expresión y Comprensión Orales, el alumno deberá haber obtenido en las pruebas escritas (1ª, 2ª y 3ª) un mínimo de 45 PUNTOS.

La nota final obtenida por el alumno corresponderá a la nota obtenida de la suma de las pruebas escritas (1ª, 2ª y 3ª), más la ratificación de APTO de la Prueba oral (4ª). Además, se tendrán en cuenta el informe del su tutor referente a otros resultados obtenidos en las evaluaciones a lo largo del Curso.

4.2. Carácter de las pruebas

4.2.1. Prueba de Comprensión de lectura

En esta prueba el alumno ha de demostrar sus conocimientos en la descodificación del significado de los textos escritos breves (narrativos o descriptivos) con información de la vida diaria, su identificación e interpretación. Para ello ha de demostrar que sabe discriminar la información principal de la secundaria.

Algunos tipos de ejercicios evaluativos serán:

- responder a preguntas sobre datos o información que aparece en el texto escrito
- responder Verdadero o Falso a afirmaciones que se hacen sobre el texto escrito
- seleccionar entre varias opciones para completar afirmaciones que se hacen sobre el texto escrito, etc.

4.2.2. Prueba de Expresión escrita

En esta prueba el alumno ha de demostrar sus conocimientos en la codificación de significados a través de textos escritos (notas personales, descripciones y narraciones breves), poder expresarse en este registro con cierta coherencia y cohesión textual, corrección gramatical, ortográfica, sintáctica y adecuación léxica. Además, deberá utilizar las fórmulas correspondientes al tipo de documento que se le pida.

Algunos tipos de ejercicios evaluativos serán:

- redactar una breve narración o descripción sobre un suceso
- redactar descripciones sobre sí mismo, otras personas o su entorno físico
- redactar notas personales en las que se dé una información concreta, cartas, mensajes
- cumplimentar impresos de la vida cotidiana

4.2.3. Prueba de Gramática y Léxico

En esta prueba el alumno ha de demostrar sus conocimientos sobre los contenidos lingüísticos que han sido objeto de aprendizaje en este Curso.

Algunos tipos de ejercicios evaluativos serán:

- rellenar espacios en blanco transformando las formas neutras que aparecen entre paréntesis
- seleccionar entre varias opciones para completar enunciados, frases con espacios en blanco, para responder a preguntas sobre conjugación de verbos, tiempos, léxico, etc.
- reordenar la sintaxis de enunciados

4.2.4. Prueba de Expresión y Comprensión Orales

En esta prueba el alumno ha de demostrar sus conocimientos en cuanto a la

producción de los sonidos y entonación en español; tener la fluidez y corrección correspondientes a su nivel y demostrar que comprende las preguntas de los examinadores y es capaz de responderlas. También ha de hacer uso de las estructuras comunicativas y las fórmulas estudiadas para expresar sus sensaciones, opiniones, experiencias, etc.; así como también, de las estrategias para mantener la comunicación, tanto las verbales, como la gesticulación y otros recursos no verbales.

Esta prueba tendrá una duración de 10 minutos y podrá hacerse de manera individual o en parejas, de acuerdo con las orientaciones concretas del examen. Algunos tipos de ejercicios evaluativos serán:

- conversar de manera informal con el examinador y el(los) alumno(s)
- describir viñetas, fotografías o imágenes
- opinar sobre un tema determinado
- relatar una experiencia personal o anécdota
- representar un diálogo con una función y en un contexto específicos

5. ORIENTACIONES AL ESTUDIO

INICIO

Durante todo el Curso se seguirá la secuenciación que propone en el apartado 3. Contenidos y que sigue el material Cuaderno de ejercicios (español para extranjeros), nivel avanzado. El alumno se apoyará en los materiales complementarios orientados con el fin de practicar los contenidos aprendidos, así como cualquier otro que recomiende y considere su tutor. En el caso del diccionario, en este tercer Curso los alumnos deben acceder ya a un diccionario monolingüe en español. Recomendamos el Diccionario para la enseñanza del español como lengua extranjera, de la Universidad de Alcalá (VOX Bibliograf S. A., 1995); lo cual no impide que en casos de mucha dificultad pueden hacer uso de diccionarios bilingües en las lenguas maternas respectivas.

6. COORDINACIÓN

INICIO

Profesora Dra. M.^a Antonieta Andiñón Herrero
Despacho 706-A. Edificio de Humanidades, 7.a planta
UNED
C/ Senda del Rey, 7
28040 Madrid
Teléfono: 91 398 82 71
Correo electrónico: maandion@flog.uned.es

7. MEDIOS DE APOYO PARA EL ALUMNO

INICIO

Bibliografía

- EBENÍTEZ, P. y M.a J. GELABERT. Breve gramática. Español lengua extranjera. Colección Idiomas de hoy, Barcelona, Difusión, 1995.
- BENÍTEZ, P. et al. Cuaderno de ejercicios (español para extranjeros), nivel avanzado, Edinumen, 2002.
- BOSQUE, I. y V. DEMONTE. Gramática descriptiva de la lengua española, 2 volúmenes, Madrid, Espasa, 1999.
- Diccionario para la enseñanza del español como lengua extranjera, Universidad de Alcalá de Henares, VOX Bibliograf S. A., 1995.
- GONZÁLEZ HERMOSO, A., J. R. CUENTO y M. SÁNCHEZ ALFARO. Gramática del español lengua extranjera, Madrid, Edelsa, 1994.
- MATTE BON, F. Gramática comunicativa del español, dos volúmenes, Madrid, Edelsa, 1995.
- POCH OLIVÉ, D. Fonética para aprender español: Pronunciación, Madrid, Edinumen, 1999.
- QUILIS, A. Curso de fonética y fonología españolas para estudiantes

- angloamericanos, Madrid, CSIC, 1982.
- SÁNCHEZ A. y J. A. MATILLA. Manual práctico de corrección fonética del español, Madrid, SGEL, 1974.
 - SILES ARTÉS, J. Ejercicios prácticos de pronunciación de español, Madrid, SGEL, 1994.

Recursos multimedia

- *iAprenda español!: bienvenidos a las tarjetas animadas de multimedia [archivo de ordenador]* London: EuroTalk, cop. 1999. CD-ROM. Requerimientos del sistema: Compatible para Windows y para Apple Macintosh.
- *Enredando: curso multimedia de cultura y civilización españolas [archivo de ordenador]*/Germán Ruipérez, Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia. CD-ROM.
- *Los acentos [archivo de ordenador]*. Eduole. CD-ROM. Power Mac y Windows 95-98.

Enlaces de interés

En <http://www.comunicativo.net/> se pueden encontrar materiales estructurados en tres niveles destinados a los profesores de español como segunda lengua. Recomendamos el Intermedio alto/ Avanzado.

En <http://php.indiana.edu/~jsoto/ejercicios.html> (página personal) se pueden encontrar ejercicios interactivos de gramática.

En <http://inferno.asap.um.maine.edu/faculty/march/spatec/spatec.html> hay lecciones de gramática sobre falsos amigos, el imperfecto, contrastes de uso entre el pretérito imperfecto y el pretérito (indefinido), el léxico de la informática, los mandatos, los modismos, contrastes de uso entre por y para, los pronombres, contrastes de uso entre ser y estar.

En <http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/> se encuentran los Pasatiempos de Rayuela (Centro Virtual Cervantes), sección de juegos del Centro Virtual Cervantes (CVC) para estudiantes de español. Los "pasatiempos" son ejercicios para aprender y practicar la lengua española en diferentes niveles. La búsqueda se puede hacer por "Contenido didáctico". Recomendamos el Nivel Avanzado.

En <http://www.colby.edu/~bknelson/exercises/> se pueden encontrar ejercicios interactivos para aprender español clasificados por temas. Algunas actividades incluyen archivos de sonido y vídeos.